



INVITO



7th

IL TRADUTTORE VISIBILE

Con il sostegno e il contributo:
Università degli Studi di Parma
Regione Emilia Romagna
Comune di Parma
Giornata Europea delle Lingue
Ambasciata di Spagna-Istituto Cervantes
Fondazione Banca Monte Parma

Segreteria:
A.L.E.F. - Area di Lingue e
Letterature Straniere
V.le San Michele, 9 - 43121 Parma
Tel. 0521 034716
Fax 0521 034712

Progetto di:
Teresina Zemella
Sandra Talone

Responsabili del progetto
per l'Università:

Diego Saglia
Elena Pessini

25 - 26 settembre 2014

Aula Magna "Miazzi"
A.L.E.F. - Area di Lingue e Letterature Straniere
V.le San Michele, 9 - Parma

Sponsor:



OFICINA CULTURAL
EMBAJADA DE ESPAÑA EN ITALIA



Instituto
Cervantes
M I L A N

Giovedì 25 settembre

Tradurre. Professione: Poeta.

9:00 **Saluto delle autorità**

Moderatore: Giovanna Silvani

9:30 **Davide Astori (Università di Parma) presenta:**
Petru Iliesu, poeta e traduttore (Romania).

10:00 **Franco Buffoni, poeta e traduttore (Roma):**
Per una teoria soft della traduzione di poesia.

10:30 **Alessandro Niero, (Università di Bologna):**
Tradurre poesia russa oggi.

11.00 Pausa

Moderatore: Laura Dolfi

11:15 **Gloria Bazzocchi (Università di Bologna) e Rafael Lozano (Università di Bologna):**
Il teatro poetico di Federico Garcia Lorca: le traduzioni in italiano di Bodas de Sangre.

11:45 **Franco Nasi (Università di Modena-Reggio Emilia):**
Oltre il metronomo: sul tradurre il ritmo del verso libero.

Discussione

Pausa pranzo

Moderatore: Mariolina Bertini

15:00 **Simonetta Valenti (Università di Parma):**
Tradurre Le Soulier de satin: le sfide di un'opera.

15:30 **Michela Canepari (Università di Parma)**
Le rime umoristiche di Dr. Seuss: problemi di traduzione interlinguistica e intersemiotica.

16:00 **Enrico Martines (Università di Parma):**
"A che gioco giochiamo" La traduzione come strumento di riflessione su uno scarto culturale: Vitaï lampada di Sir Henry Newbolt.

Discussione

Venerdì 26 settembre

Sì, viaggiare... con il traduttore alla guida.

Moderatrice: Annapaola Frassi

9:30 **Francesca Celato, Rappresentante Associazione Guide Turistiche di Parma e Provincia:**
Se la guida tu vuoi far... Istruzioni di accesso alla carriera.

10:00 **Prof. Roberto Peretta, (Università di Bergamo):**
Dalle strade al Web, modi e mondi delle guide.

10:30 **Francesca Così e Alessandra Repossì, Scrittrici e Traduttrici (Pistoia):**
Con quante parole si descrive un viaggio.

Discussione

11:45 Premiazione



IL TRADUTTORE VISIBILE

7th